



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

懲教管理局
統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考
第一職階二等翻譯員（中葡文）
Direcção dos Serviços Correccionais
Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais,
comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para
intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, línguas chinesa e portuguesa
(開考編號 Concurso n.º: 2022/I01/AP/TDTR)

投考人初步名單
Lista preliminar de candidatos

懲教管理局以行政任用合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的以相同任用方式填補的職缺，經二零二二年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考，現公佈投考人初步名單如下：

Lista preliminar de candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços Correccionais, e dos que vierem a verificar-se nesta direcção de serviços, na mesma forma de provimento, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2022:

1. 准考人：

Candidatos admitidos:

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º
1	陳嘉俊 CHAN,DINIS KA CHON	1278XXXX
2	陳嘉雯 CHAN,KA MAN	1261XXXX
3	陳瓊暉 CHAN,KENG FAI	5121XXXX
4	陳朗文 CHAN,LONG MAN	1309XXXX



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	
5	謝家儀	CHE,KA I	1255XXXX
6	陳俊炫	CHEN,JUN XUAN	1341XXXX
7	張曉彤	CHEONG,HIO TONG	5206XXXX
8	范嘉賢	FAN,KA IN	1246XXXX
9	郭楚翎	GUO,CHULING	1409XXXX
10	何仲佳	HO,CHONG KAI	1311XXXX
11	許珮迎	HOI,PUI IENG	5215XXXX
12	邱菁菁	IAO,CHENG CHENG	1272XXXX
13	葉雅清	IP,NGA CHENG	1250XXXX
14	古健成	KU,KIN SENG	1316XXXX
15	鄺俊豪	KUONG,CHON HOU	1293XXXX
16	賴艷玲	LAI,IM LENG	1405XXXX
17	林禮賢	LAM,LAI IN	1312XXXX
18	劉曉鳴	LAO,HIO MENG	1280XXXX
19	李卓泳	LEI,CHEOK WENG	1316XXXX
20	李巧君	LEI,HAO KUAN	1313XXXX
21	李蕙敏	LEI,WAI MAN	1317XXXX
22	梁美琪	LEONG,MEI KEI	1247XXXX
23	梁寶儀	LEONG,POU I	1247XXXX
24	梁倩碧	LEONG,SIN PEK	5169XXXX
25	梁韻健	LEONG,WAN KIN	1321XXXX
26	陸梓	LOK,CHI	5199XXXX
27	麥子鍵	MAK,CHI KIN	1468XXXX
28	鄧善芝	TANG,SIN CHI	1255XXXX
29	余海棋	U,HOI KEI	1323XXXX
30	余佩佩	U,PUI PUI	1405XXXX
31	袁雯瑤	UN,MAN IO	1322XXXX
32	黃穎茵	VONG,WENG IAN	1251XXXX



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	
33	阮家雯	YUEN,KA MAN	1286XXXX

2. 有條件限制的准考人：

Candidatos admitidos condicionalmente:

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR. N.º	備註 Notas	
1	劉綺琪	LAO,I KEI	5213XXXX	a)
2	沈家豪	SAM,KA HOU	1262XXXX	b)

備註
Notas

有條件限制准考的原因 Motivos admissão condicional:

a)	所提交的學歷證明文件副本不符合開考通告的要求〔倘不屬中葡翻譯或語言範疇（中文或葡文）的學歷，則須同時遞交合格完成《中葡文翻譯及傳譯學習計劃》之證明文件〕； Por a cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas apresentada não corresponder às exigidas no aviso de concurso (se não pertencer à tradução em línguas chinesa e portuguesa ou à área das línguas chinesa ou portuguesa, deve ser apresentado ao mesmo tempo o certificado de conclusão do Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa);
b)	就學歷證明需提交曾修讀科目證明，以助審查准考資料。 Relativamente às habilitações académicas, torna-se necessária a apresentação de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação do candidato.

彌補缺漏或證明符合要件的期限為五個工作日，自投考人初步名單於公職開考網頁公佈翌日起計。未於指定期間（2022年3月29日至4月4日）彌補缺漏或證明符合要件的有條件限制的准考人將自動被除名。

O prazo para supressão de deficiências ou prova de requisitos é de 5 dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da publicação do anúncio da lista preliminar de candidatos na página electrónica dos concursos da função pública. Os candidatos admitidos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

condicionalmente serão automaticamente excluídos se não efectuarem a supressão de deficiências ou prova de requisitos dentro do prazo (29 de Março a 4 de Abril de 2022).

彌補缺漏或證明符合要件方式：

Formalização para supressão de deficiências ou prova de requisitos:

1. 紙張方式

Em suporte de papel

有條件限制的准考人或其代交人須於指定期限內（2022年3月29日至4月4日）的辦公時間（週一至週四上午9時至下午5時45分；週五上午9時至下午5時30分），親身到澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心，遞交彌補缺漏或證明符合要件的文件。

A entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos, deve ser efectuada, pessoalmente, pelo candidato admitido condicionalmente ou por outra pessoa, dentro do prazo indicado (29 de Março a 4 de Abril de 2022), no horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação da Direcção dos Serviços Correccionais, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar “A”, Macau (Horas de expediente do Centro: segunda a quinta-feira, das 09:00 às 17:45 horas e, sexta-feira, das 09:00 às 17:30 horas, sem intervalo nas horas de almoço).

2. 電子方式

Em suporte electrónico

2.1 有條件限制的准考人須於指定期限內（2022年3月29日至4月4日），可透過統一管理制度的電子報考服務，上載彌補缺漏或證明符合要件的文件副本。

O candidato admitido condicionalmente, dentro do prazo indicado (29 de Março a 4 de Abril de 2022), pode carregar cópia dos documentos para a supressão de deficiências ou prova de requisitos, através do serviço electrónico de apresentação de candidatura ao regime de gestão uniformizada.

2.2 可透過網頁<http://concurso-uni.safp.gov.mo/>以及“澳門公共服務一戶通”手機應用程式進入電子報考服務。但需特別留意，以電子方式與紙張方式遞交彌補缺漏或證明



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
懲教管理局
Direcção dos Serviços Correccionais

符合要件的文件之截止日期及時間相同：即期限首日（2022年3月29日）上午9時至期限屆滿日（2022年4月4日）下午5時45分結束。

O acesso ao serviço electrónico de apresentação de candidaturas pode ser feito através da página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>, ou da aplicação de telemóvel “Acesso comum aos serviços públicos da RAEM”. Deve-se ter em especial atenção que o prazo é idêntico para a entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos em suporte electrónico ou em suporte de papel, terminado no mesmo dia e à mesma hora. Ou seja, a partir do primeiro dia do prazo (29 de Março de 2022) às 09:00 horas, até ao dia do termo do prazo (4 de Abril de 2022) às 17:45 horas.

二零二二年三月二十一日於懲教管理局。

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 21 de Março de 2022.

典試委員會：

O Júri:

主席

Presidente

懲教管理局組織、策劃及法律支援處代處長仇惠珊
Chao Wai San, chefe substituta da Divisão de Organização,
Planeamento e Apoio Jurídico da DSC

正選委員
Vogal efectivo

懲教管理局顧問翻譯員李俊傑
David Ritchie, intérprete-tradutor
assessor da DSC

正選委員
Vogal efectivo

行政公職局顧問翻譯員馬怡臻
Jessica da Silva Manhão,
intérprete-tradutora assessora dos SAFP